

Κύπριος μαθητής ανάμεσα στους νικητές διαγωνισμού της Κομισιόν

/ [Ειδήσεις και Ανακοινώσεις](#)



Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανακοίνωσε σήμερα τα ονόματα των 28 νικητών του ετήσιου μεταφραστικού διαγωνισμού «Juvenses Translatores», μεταξύ των οποίων είναι και ο Μάρκος Νικολάου από την Κύπρο. Οι νικητές θα παραλάβουν τα βραβεία καλύτερης μετάφρασης σε εκδήλωση που θα πραγματοποιηθεί στις Βρυξέλλες στις 16 Απριλίου.

Σύμφωνα με ανακοίνωση της Κομισιόν, ο νικητής από την Κύπρο, ο Μάρκος Νικολάου από το Λύκειο Αρχ. Μακαρίου Γ' Δασούπολης στην Λευκωσία, μετέφρασε από τα Αγγλικά στα Ελληνικά.

Σε μια σύντομη δήλωσή του στην υπεύθυνη για γλωσσικά θέματα στην Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Κύπρο, Μάρθα Νεοκλέους, ο μαθητής είπε ότι νοιώθει εξαιρετικά ευτυχής για την επιτυχία του και πολύ ευγνώμων για την ευκαιρία που του δόθηκε να λάβει μέρος στον διαγωνισμό. Εξάλλου, του αρέσουν τα Αγγλικά όσο του αρέσουν και τα Ελληνικά και κατά βάθος ήξερε ότι ο διαγωνισμός ήταν κομμένος και ραμμένος στα μέτρα του, όπως ανέφερε. Θεωρεί το αποτέλεσμα του διαγωνισμού ως επιστέγασμα των προσπάθειών του να καλυτερεύσει τις γλωσσικές του δεξιότητες και ανυπομονεί να ταξιδέψει στις Βρυξέλλες για την τελετή βράβευσης τον Απρίλιο.

Στο διαγωνισμό συμμετείχαν πάνω από 3.000 μαθητές από 740 σχολεία όλης της Ευρώπης. Οι «εκκολαπτόμενοι» μεταφραστές θα ταξιδέψουν στις Βρυξέλλες τον Απρίλιο για να παραλάβουν τα βραβεία τους από την αντιπρόεδρο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Κρισταλίνα Γκεοργκίεβα.

«Η γνώση ξένων γλωσσών μάς ενώνει, γιατί έτσι μπορούμε να επικοινωνούμε μεταξύ μας πέρα από γεωγραφικά σύνορα και εθνικότητες. Οι γλώσσες αποτελούν σημαντικό εφόδιο για τη ζωή μας αλλά και για την επαγγελματική μας σταδιοδρομία. Με το διαγωνισμό αυτό θέλουμε να ενθαρρύνουμε τους μαθητές να μαθαίνουν ξένες γλώσσες, να τις χρησιμοποιούν και έτσι να γίνουν μέρος της ευρωπαϊκής μας οικογένειας», δήλωσε η αντιπρόεδρος κα Γκεοργκίεβα.

Φέτος, οι συμμετέχοντες στον διαγωνισμό «Juvenes Translatores» μετέφρασαν κείμενα με θέμα την ευρωπαϊκή ταυτότητα. Τα κείμενα αυτά συντάχθηκαν ειδικά για το διαγωνισμό από επαγγελματίες μεταφραστές της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι οποίοι επίσης διόρθωσαν και βαθμολόγησαν τις μεταφράσεις. Παρόλο που όλα τα πρωτότυπα κείμενα αφορούσαν το ίδιο θέμα, το προσέγγιζαν από πολύ διαφορετικές οπτικές γωνίες, όπως π.χ. των ποδοσφαιρόφιλων, του πώς βλέπουν οι Αμερικανοί την Ευρώπη ή ενός Τσέχου βασιλιά του 15th αιώνα που ήθελε να ενώσει ολόκληρη την ευρωπαϊκή ήπειρο. Ειδική ομάδα γλωσσομαθών φρόντισε ώστε όλα τα κείμενα να έχουν ανάλογο επίπεδο δυσκολίας.

Οι μαθητές που συμμετείχαν είχαν τη δυνατότητα να επιλέξουν έναν από τους 552 πιθανούς συνδυασμούς, ανάμεσα στις 24 επίσημες γλώσσες τις ΕΕ. Φέτος, χρησιμοποιήθηκαν 148 γλωσσικοί συνδυασμοί, όπως από τσέχικα προς ισπανικά, από πολωνικά προς ελληνικά, από πολωνικά προς σουηδικά και από ισπανικά προς βουλγαρικά.

Όλοι οι νικητές επέλεξαν να μεταφράσουν προς τη γλώσσα που κατείχαν καλύτερα, κάτι που συνήθως κάνουν και οι επαγγελματίες μεταφραστές όλων των οργάνων της ΕΕ.

Ο διαγωνισμός *Juvenes Translatores* («νεαροί μεταφραστές» στα λατινικά) διοργανώνεται κάθε χρόνο, από το 2007, από τη Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Εκφράζοντας το πάθος των μεταφραστών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τις γλώσσες, έχει ως στόχο να προωθήσει την εκμάθηση ξένων γλωσσών στα σχολεία και να δώσει στους νέους μια ιδέα του τι σημαίνει να είσαι μεταφραστής.

Στον διαγωνισμό μπορούν να λάβουν μέρος 17χρονοι μαθητές της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (όσοι όλοι γεννήθηκαν το 1997 για τον διαγωνισμό 2014-2015). Ο διαγωνισμός διεξάγεται ταυτόχρονα σε όλα τα επιλεγμένα σχολεία σε όλες τις χώρες της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των άκρως απόκεντρων περιοχών. Με την πάροδο του χρόνου, ο διαγωνισμός ενθάρρυνε ορισμένους από τους συμμετέχοντες να ξεκινήσουν σπουδές στις ξένες γλώσσες και να γίνουν μεταφραστές.

Οι νικητές του διαγωνισμού 2014 - 2015 είναι οι ακόλουθοι: Αυστρία Sophie Hollwöger, EN-DE Akademisches Gymnasium, Graz Βέλγιο Julie Holemans, EN-FR Institut Saint-Louis, Namur Βουλγαρία Деница Пенчева, ES-BG 164. гимназия с преподаване на испански език „Мигел де Сервантес“, София Κροατία Luka Planinić, EN-HR Pazinski kolegij, Pazin Κύπρος Μάρκος Νικολάου, EN-EL Λύκειο Αρχ. Μακαρίου Γ` Δασούπολης, Λευκωσία Τσεχική Δημοκρατία Simona Nevrklová, EN-CS Gymnázium Vincence Makovského se sportovními třídami, Nové Město na Moravě Δανία Christian Schoubye, EN-DA Niels Brock HHX, Kultorvet, København Εσθονία

Ingeliis Siimsen, EN-ET Tallinna Gustav Adolphi Gümnaasium, Tallinn Φινλανδία
Hanna Lehmonen, EN-FI Jyväskylän Lyseon lukio, Jyväskylä Γαλλία Nathalie Le
Pennec, ES-FR Lycée Jeanne d'Arc, Clermont-Ferrand Γερμανία Veronika Gräfe, EN-
DE Fremdsprachenschule Deggendorf GmbH, Deggendorf Ελλάδα Αθανάσιος
Κυριακίδης, PL-EL Γενικό Λύκειο Νέας Περάμου, Καβάλα Ουγγαρία Rapcsák Dalma,
DE-HU Neumann János Középiskola és Kollégium, Eger Ιρλανδία Adela Hunt, ES-EN
St Kilian`s Community School, Bray Ιταλία Sofia Silvestre, PL-IT Istituto Salesiano
Don Bosco, Verona Λετονία Rūta Bruževica, EN-LV Rīgas Angļu ģimnāzija, Rīga
Λιθουανία Emilija Svirinavičiūtė, EN-LT Alytaus Adolfo Ramanausko – Vanago
gimnazija, Alytus Λουξεμβούργο Juliana De Jesus Gonçalves, PT-FR Lycée de
Garçons Luxembourg Μάλτα Sephora Francalanza, EN-MT G.F. Abela Junior College,
Msida Κάτω Χώρες Romane Voet, FR-NL Het 4e Gymnasium, Amsterdam Πολωνία
Beata Skoczylas, EN-PL Zespół Szkół Licealnych im. B. Chrobrego, Leżajsk
Πορτογαλία Francisca Sequeira Gonçalves, EN-PT Agrupamento de Escolas de João
Araújo Correia, Peso da Régua Ρουμανία Maria Flavia Tohăneanu, EN-RO Colegiul
Național „Carol I”, Craiova Σλοβακία Karolína Benková, EN-SK Gymnázium Federica
Garcíu Lorcu, Bratislava Σλοβενία Katja Logar, EN-SL Škofijska klasična gimnazija
Zavod sv. Stanislava, Ljubljana Ισπανία Andrea Mochnác Tejera, CS-ES IES Gabriel
Cisneros, Móstoles Σουηδία Mikael Kolanowski, PL-SV Franska skolan, Stockholm
Ηνωμένο Βασίλειο Jonah Cowen, DE-EN City of London School, London

Πηγή: cytoday.eu